

Mariyana Tsibranska-Kostova

(Bulgaria, Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences)

Round Table *Digital Resources of the Department of the History of the Bulgarian Language* Dedicated to Corresponding Member Kiril Mirchev

On 16 May 2025, as part of the International Annual Conference of the Institute for Bulgarian Language Prof. Lyubomir Andreychin at the Bulgarian Academy of Sciences, a round table was held to present the results of the National Scientific Programme *Development and Promotion of Bulgarian Studies Abroad*. The event was dedicated to the patron of the Department of the History of the Bulgarian Language, Corresponding Member of the Bulgarian Academy of Sciences Kiril Mirchev (1902–1975). Prof. Mirchev's niece and long-time collaborator at the Department, Prof. Elka Mircheva, gave a talk about his life, personality, and scholarly legacy.

Three presentations were delivered, focusing on current research topics developed by the programme team. The first one, titled *Texts from the Ottoman Period in Original and Translation: Traditions and Perspectives*, was presented by Prof. Mariyana Tsibranska-Kostova, who introduced the aims and contents of the freely accessible e-book *Pages from the History of Bulgarian Literature and Language. Texts and Translations* ([https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(101\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(101))), published within the framework of the National Scientific Programme. The publication continues the tradition of anthologies featuring medieval texts and their modern Bulgarian translations and aims to promote Bulgarian manuscript and printed heritage from the period of Ottoman rule in the Balkans (15th–18th c.). Tatyana Braga and Kalina Micheva-Peycheva presented their study on *Names for People with Special Gifts throughout the History of the Bulgarian Language*, which examines a range of lexemes denoting individuals with magical abilities across a broad chronological span – from Old Bulgarian texts to the 18th-century works of Joseph the Bearded (Yosif Bradati). Magdalena Abadzhieva and Georgi Mitrinov gave a talk presenting *Manuscripts and Early Printed Books from the Collection of Prof. Kiril Mirchev, Kept at the Department of the History of the Bulgarian Language at the Institute for Bulgarian Language*. This collection, personally donated by Prof. Mirchev, reflects his devotion to his native region and his lifelong commitment to collecting and studying written monuments related to southwestern Bulgarian dialects.

The round table concluded with a congratulatory address from the Centre for Bulgarian Studies at Bogdan Khmel'nitsky University in Melitopol, Ukraine.

All presentations from the round table are available on YouTube:

https://www.youtube.com/watch?v=GDUgGIWCOWk&list=PLzbEAdufEdVGk65iHbyjO4xs9E8v_2LzY.

Марияна Цибранска-Костова

(България, Институт за български език „Професор Любомир Андрейчин“, БАН)

Кръгла маса:

„Дигитални ресурси на Секцията за история на българския език“, посветена на чл.-кор. Кирил Мирчев

На 16 май 2025 г. в рамките на Международната годишна конференция на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“ към Българската академия на науките бе организирана Кръгла маса за представяне на резултатите по Националната научна програма „Развитие и утвърждаване на българистиката в чужбина“, посветена на патрона на Секцията за история на българския език (СИБЕ), чл.-кор. проф. Кирил Мирчев (1902 – 1975). За личността, живота и делото на проф. Кирил Мирчев говори неговата племенница и дългогодишен сътрудник на СИБЕ, проф. Елка Мирчева. Бяха изнесени общо три презентации, посветени на актуални въпроси, разработвани от екипа на програмата от СИБЕ. Първата презентация бе озаглавена „Текстове от епохата на османското владичество в оригинал и превод: традиции и перспективи“. Проф. М. Ц и б р а н с к а - К о с т о в а представи целите и съдържанието на електронната книга със свободен достъп „Страници от историята на българската книжнина и език. Текстове и преводи“ ([https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106\(101\)](https://press.bas.bg/bg/eBooks-105/show-106(101))), издадена по ННП. Тя има за цел да популяризира българското ръкописно и печатно наследство от периода на османската доминация на Балканите XV–XVIII в., като продължи традициите в създаването на христоматии с текстове в оригинал и в превод на съвременен български език. Т. Б р а г а и К. М и ч е в а - П е й ч е в а представиха „Названия за хора с особени дарби в развоя на българския език“. Тяхната презентация очерта богатството от лексеми за хора с магически способности в широк хронологически диапазон от старобългарската епоха до съчиненията на Йосиф Брадати през XVIII в. М. А б а д ж и е в а и Г. М и т р и н о в говориха по темата „Ръкописи и старопечатни книги от сбирката на проф. Кирил Мирчев, съхранявани в Секцията за история на българския език към Института за български език“. Тази сбирка е дарена лично от проф. К. Мирчев и отразява неговата любов и отдаденост към родния му край, издирването, събирането и изследването на писмени паметници, свързани с югозападнобългарските диалекти.

В края на Кръглата маса бе прочетен поздравителен адрес от екипа на Центъра по българистика на университета „Богдан Хмелницки“ в Мелитопол, Украйна.

Всички презентации от Кръглата маса са достъпни в you tube пространството на адрес:

https://www.youtube.com/watch?v=GDUgGIWCOWk&list=PLzbEAdufEdVGk65iHbyjO4xs9E8v_2LzY